

**Zeitschrift:** Gesundheitsnachrichten / A. Vogel

**Herausgeber:** A. Vogel

**Band:** 67 (2010)

**Heft:** 11: Zentrale Rolle : Pankreas

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Rawer, Claudia

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Grenzwertige Früchtchen

## Liebe Leserinnen und Leser

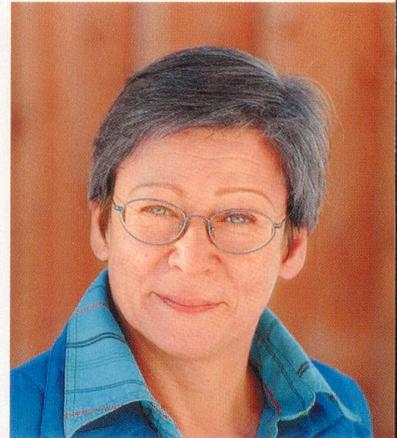
Neulich bei der Migros: «Ist das ein «Limes aus Mexiko»?», fragt mein Mann und hält mir eine kleine grüne Kugel unter die Nase. «Der Limes ist ein römischer Grenzwall», antworte ich und sehe ihn ein bisschen schräg an, «und der verläuft nicht durch Mexiko. Das da ist eine Limette!» Seinem ausgestreckten Finger mit dem Blick folgend, muss ich allerdings zugeben: Auf dem Schild über dem Kistchen mit den grünen Früchten steht tatsächlich gross und deutlich «Limes» mit dem Zusatz «aus Mexiko». Nun, es handelt sich bei dem Ding eindeutig um eine Limette – und eine solche wollten wir. Also auf zur Kasse.

Mein Mann, der immer alles ganz genau wissen muss, fragt auch die Kassiererin: «Ist das ein «Limes aus Mexico»?» Sie schaut ein kleines bisschen irritiert, offensichtlich ist auch ihr der Ausdruck nicht geläufig. «Das ist eine Limette», erwidert sie freundlich. «Limetten heissen also auch hier Limetten?», will er es noch einmal bestätigt haben.

Und in diesem Moment fällt es mir wie Schuppen von den Augen: Wir haben soeben nicht Limetten und auch keinen Grenzwall, sondern englische «limes» gekauft. Und das nicht etwa im polyglotten Zürich, sondern in einem Dorf im Appenzellischen. Hoch lebe die Internationalität!

Bleiben Sie gesund!  
Herzlichst Ihre

*Claudia Rawer*



Claudia Rawer  
c.rawer@verlag-avogel.ch